

H2.21

67/14  
C



H2.21

RELOCATION MANUAL

\*\*\*\*\*

WAR RELOCATION AUTHORITY

CENTRAL UTAH PROJECT  
Topaz, Utah

\*\*\*\*\*

CHARLES F. ERNST

PROJECT DIRECTOR



## RELOCATION MANUAL

### I. RELOCATION POLICY:

Exerpt from a message of the Project Director to members of the Topaz City Council given December 16, 1943:

"May I point out to you in all sincerity that everyone of us here in Topaz is going to relocate sooner or later. Surely we know that we could not live on this Desert indefinitely. I do not believe any man is going to say, 'I'm going to spend the rest of my days in Topaz.' We are all going to relocate--today, next month, next year, or whenever conditions are suitable in our judgment for our individual family to relocate."

"We all are interested in relocation even if we do not intend to relocate today. If we are not interested in relocation for ourselves, we still are interested in the relocation plans of our friends and neighbors and, in a great many cases, of members of our own family."

CHARLES F. ERNST  
PROJECT DIRECTOR

Japanese in the United States must ultimately find their place in American society and not in relocation centers, which cannot be other than temporary homes. Continued life in relocation centers will undermine the independence of a vigorous and self-reliant people, and this independence can be preserved only through reestablishment of all these people in normal lives in American communities.

Certain groups particularly active on the West Coast have for months carried on a campaign in the newspapers with the aim of arousing hatred for all persons of Japanese ancestry. Fortunately, this campaign does not have its counterpart in the Middle West and East; on the contrary many of the largest and most influential newspapers of these areas have actively supported the rights of evacuees. Among these are the St. Louis Post Dispatch, Des Moines Register, Kansas City Times, Milwaukee Journal, Chicago Sun, Cincinnati Times-Star, Washington Post, New York Times, Time Magazine, and many others.



The very fact that upwards of 16,000 of these people, 10% of them from Topaz, have already resettled and are working actively to contribute to the war effort or other activities counts heavily in their favor. There is likelihood that recent criticism directed at evacuees remaining in the centers, and thus withholding their contributions from the war effort, may be intensified.

The way toward public approval and eventual full acceptance everywhere in America is Relocation--relocation Eastward.

Solution of the problems of relocation will, however, be accomplished only through positive action and full cooperation between the residents and the administrative staff. Obstructionist tactics will achieve only delays, multiply worries, and result in final disappointments. We must all work together constructively.

Results up to this time have been achieved because many residents have been willing and ready to assume responsibility for the solution of their own individual problems. The larger task still before us concerns itself with the relocation of family units.

## II. INDIVIDUAL FAMILY DISCUSSIONS:

The War Relocation Authority has requested that the Welfare Section at each center initiate a program of family discussions in order to aid all families to think concretely in terms of their long-term future. This will include a statement as to the relocation plans of the individual families. In addition, the discussions will furnish information to the W. R. A. for overall program planning. The basic family data obtained from the discussions will be of such nature that it can be assembled for eventual transmission to the relocation office at the new community. The discussions will also furnish information as to how to go about planning for relocation, and for utilizing resources available in the form of assistance and services of public and private social agencies where they might plan to relocate.

It is not the purpose of the discussion to attempt to urge relocation, but rather to assist residents in planning for the day when they will leave the center, no matter how far in the future that day may be. The discussion will give individuals opportunity to express their interests and desires, and to point out their needs for the future.



### III. RELOCATION SERVICES TO EVACUEES:

This manual of information has been prepared to supply essential information to residents in working out their relocation plans. The manual is arranged in two divisions:

- (1) Services which are provided within the relocation center.
- (2) Services provided by WRA field offices or other offices outside of the relocation center.

General information concerning Relocation is available at the Topaz Relocation Building and everyone having a problem or any inquiry is invited to visit the Relocation Office at any convenient time.

#### A. SERVICES PROVIDED WITHIN THE CENTER

Note: Subject titles are arranged alphabetically for convenience in use of the Manual.

##### SERVICE

##### WHERE OBTAINED

1. It is recommended that persons who desire to relocate on farms first decide on the place where they would like to resettle, then accept work as farm laborers in this area. By this means they will be able to acquaint themselves with the soil, climate, crop yield, market, etc., and farm opportunities available.

Agricultural  
Information

Information concerning agricultural opportunities may be had at the Relocation Office and through the Agricultural Relocation Consultant. Also, the various Relocation Field offices of WRA will advise individually with persons interested in agricultural opportunities in their areas.

Topaz  
Relocation  
Office

Job offers as farm laborers are published in the Job Briefs and Relocation Bulletin service. Details concerning farms for sale or lease are available at the Relocation Office.

Seasonal work as farm laborers also provides a way for prospective farm relocatees to acquaint themselves with farm resettlement opportunities in the areas in which they are working.



- |                                 |   |                               |
|---------------------------------|---|-------------------------------|
| Aliens'<br>Required<br>Reports  | <p>2. When an alien departs from a relocation center, notification is sent by the project to the U. S. Attorney of the Judicial District in which the alien's destination is located. This is the only notification to this office required for the first destination. Any subsequent travel, however, may take place only with the permission of the U. S. Attorney for the district in which the alien's destination is located. Travel permits for subsequent travel are obtained through the local U. S. Attorney's Office. In addition, when the alien leaves the relocation center, he is given at the Leave Office two cards: One addressed to the Immigration and Naturalization Service; and the other to the Federal Bureau of Investigation at the address shown on the Alien's Certificate of Identification. These cards are to be mailed by the alien upon arrival at his new address. Aliens, who change address, must notify these two bureaus. Post cards for this purpose may be obtained at any post office.</p> | Leave<br>Office               |
| Application<br>For Jobs         | 3. (See Job Offers No. 17 below)  |                               |
| Assistance<br>For<br>Relocation | 4. (See Grants No. 12 below)  |                               |
| Baggage<br>Problems             | <p>5. Each adult leaving the center on relocation, traveling on a full-fare ticket is entitled to check 150 lbs. of baggage which will be transported on the same train he is riding. Each child traveling on half-fare ticket is entitled to check 75 lbs. of baggage in the same manner. Baggage usually consists of small trunks, suitcases and grips. It is important that each person arrange that his baggage accompany him to the station via carrier service. (For freight shipment see Household Goods No. 15 below)</p>   | Evacuee<br>Property<br>Office |
| Block Manager's<br>Clearance    | <p>6. The final check up before leaving the center is with the Block Manager's Office to insure return of all government-owned property which was assigned to the family for use while resident within the center.</p>  | Block<br>Manager's<br>Office  |



- |                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| Civil Service Applications | 7. Applications for civil service openings are made on the regular civil service form No. 57. Assistance in filling out these forms will be given by the Relocation Office. Also, information on openings available in the civil service can be obtained at the Relocation Office. Periodically, civil service examinations are conducted at the center covering eligibility for clerks, typists, and stenographers.   | Topaz Relocation Office                      |
| Consultants on Relocation  | 8. Each section is soon to be provided with a Relocation Consultant working out of the Relocation Office, whose duties are to find suitable relocation opportunities for all workers in that particular section. He also advises with the workers as to their relocation desires, kind of job they are interested in, and locality. Having this information he prepares a list of the person's credentials and the family composition, which is then transmitted to the appropriate Relocation Office with the request that that office assist in solving the problem of relocation for this individual and his family. The Relocation Consultant works in close cooperation with the section and division head. | Section Heads                                |
| Counseling                 | 9. (See Relocation Welfare Counseling No. 34 below)  |  |
| Family Counseling          | 10. Family Counseling, concerned with the future problems of each individual family, is given by the Welfare Section. Families, who desire information on any problem whether it be connected with relocation or any other phase of family life, are referred to the Welfare Section for this assistance.  | Welfare Section                              |
| Fiscal Information         | 11. Settlement of all accounts due is required before a person leaves the relocation center. Arrangements are made for the payment of cash advances due for work in Topaz, clothing allowance due, bills owed, etc., so that all accounts are cleared before the person leaves the relocation center.<br><br>For information on relocation grants (See Grants No. 12 below)  | Fiscal Section<br><br>(Leave Office Assists) |
| Grants                     | 12. Where the available cash resources of a family are declared to be \$100 or less per person, the WRA has provided for the payment of coach fare plus \$1.00 per meal for subsistence enroute to   | Leave Office                                 |



- |                    |  |                               |
|--------------------|--|-------------------------------|
| Grants<br>(Cont'd) | 12. a relocation destination. In addition to this, each member of the family is entitled to a grant of \$25 to be made available upon his arrival at the place of relocation. Further information concerning this grant may be obtained at the Leave Office.   | Leave<br>Office               |
| Health<br>Check Up | 13. Before leaving the center each person may be given a medical check up or may have a check made of his hospital record at Topaz to insure that he is physically fit to take up the occupation by which he intends to relocate.  | Health<br>Section             |
| Hostels            | 14. Hostels are not under direction of the WRA, but are operated by religious organizations as a means of assisting relocatees in making direct contact with prospective employers. Hostels are located in Chicago, Cleveland, Cincinnati, Des Moines, Detroit, Pocatello, Minneapolis, and Omaha. Hospitality committees are organized in New York, Boston, and Philadelphia. These organizations assist relocatees in obtaining temporary housing. Rates of hostels for those who are seeking employment are adults, \$1 per day; and children, 50¢. For those who are employed but are seeking permanent housing, the rates are adults, \$1.50 a day; children, 75¢ a day. These nominal rates are made possible because of the sponsorship of the hostels, and also because the residents while in the hostel assist in the work necessary to maintain the hostel. Requests for invitation to hostels are prepared in the Relocation Office. It is necessary to have an invitation to a hostel before one can leave the center to accept this hospitality. Full information, pictures of hostels, and etc., are available at the Hostel Desk in the Relocation Office. | Topaz<br>Relocation<br>Office |
| Household<br>Goods | 15. In addition to baggage checked on railroad ticket, each family relocating is entitled to ship 500 lbs. of personal property and household effects via freight at Government expense. In order to take advantage of this privilege, the head of the family will call at the Relocation Office and apply to the representative of the Evacuee Property Office located there. He will sign the necessary form and at the same time be informed of the pick-up and weighing procedure. Relocating families who have personal property and/or household effects remaining in the  | Evacuee<br>Property<br>Office |



15. Pacific Coast area have the privilege of requesting either it be stored in Government warehouse, or shipped to their relocated address, all at Government expense. For this service apply to the Evacuee Property Office located in the west-end of the Relocation Office.
- Household Goods  
(Cont'd)
- Evacuee Property Office
16. A card containing an identification photograph and fingerprint is given to each person who leaves the center on either seasonal or indefinite leave. This card is signed by the Project Director or the Deputy Project Director and will serve as identification and evidence of clearance. This card should be carried on one's person at all times. In applying for employment, it is well to have available a birth certificate, as this serves as identification and proof of citizenship. Aliens should always carry their Alien Registration cards with them, in addition to their leave cards.
- Indefinite Leave Card
- Leave Office  
&  
Project Director
17. All offers of employment are cleared through a Relocation Office before they are sent to the projects. This clearance means that the job is standard as to wages and working conditions for the kind of work involved, and also that the job has the approval of the Relocation Officer. When the job offer arrives, a brief is prepared in the Topaz Relocation Office giving a short description of the job. These briefs are mimeographed each day and distributed throughout the center. Anyone desiring further information than that given in the briefs may have access to the original job offer, which is kept on file in the Relocation Office. Relocation advisors and consultants study the job offers so that they are prepared to give detailed information to prospective relocatees. The jobs are classified in accordance with the U. S. Employment Service Code.
- Job Offers  
(Employment Offers)
- Topaz Relocation Office

In several of the relocation areas, a blanket offer is maintained for a certain number of qualified persons to be received each week. This offer permits persons to leave the project without employment, with full assurance that they can be employed upon arrival at the relocation destination. In these cases, advance information is sent to the Relocation Officer giving credentials of those seeking employment under the blanket offer.



- |                      |  |                                 |
|----------------------|--|---------------------------------|
| Leave<br>Information | <p>18. Permits to leave the relocation center are prepared in the Leave Office. This office has information concerning leave clearance, and also keeps an information file and a master address file showing the address to which the relocatee has gone. Notifications to the appropriate Relocation Office and to the WRA office are prepared by the Leave Office, which also makes identification photographs. This office also provides relocatees with mailing cards so that they may give proper notification upon their arrival. In cases of aliens, mailing cards are provided, which permit the aliens to give proper notification to the Bureau of Immigration and Naturalization and the Federal Bureau of Investigation. An instruction bulletin entitled "When You Leave the Relocation Center" is given to each departing evacuee, and this covers the essential information as to any further procedures required upon relocation. This pamphlet is published in both Japanese and English.</p> | Leave<br>Office                 |
| Leave<br>Permits     | <p>19. The Project Director signs the leave permit, and it is not valid until it is signed either by the Project Director or the Deputy Project Director and countersigned by the relocatee.</p>   | Project<br>Director             |
| Legal<br>Assistance  | <p>20. The Project Attorney's Office provides legal service and information concerning matters of a legal nature. Prospective relocatees are entitled to this service upon request.</p>  | Project<br>Attorney's<br>Office |
| Railroad<br>Tickets  | <p>21. Railroad tickets may be purchased in advance from the railroad company as a service of the Leave Office. Persons, who are receiving relocation grants, are given Government Transportation Requests which are used to purchase the tickets. Advance reservations for those who desire Pullman accommodations, are made by the Leave Office, if desired. It is urged that persons leaving the center secure their tickets in advance of their arrival at the railroad station, as this saves the time of the ticket agent when this time is most needed between the arrival of the carrier at the station and the departure of the train.</p>  | Leave<br>Office                 |



Railroad  
Tickets  
(Cont'd)

21. The Transportation Desk of the Leave Office makes arrangements with the carrier service to pick up baggage and personal belongings, which are to be checked on the train and delivered to the railroad station. Carrier service provides transportation to the railroad station sufficiently in advance of the train departure so that baggage can be checked.

Leave  
Office

Ration  
Books

22. Ration information and applications for ration books are obtainable at the Leave Office. Relocates are urged to make application for ration books ahead of time so that their applications may be cleared through the local board, before they leave. This will make it possible for the person departing to take his ration book along with him. Otherwise, it will be necessary to mail the ration book after his or her departure. Usually two to three days are sufficient advance time for these applications to clear.

Leave  
Office

Ration Books No. 3 and No. 4 are thus issued at the Leave Office at the time of departure for those leaving on indefinite leave and for short-term leave of 30 days or more. If under 30 days special food stamps may be issued, if justified. Where persons are leaving on seasonal leave to live in organized camps such as FSA camps, ration books will not be issued as these camps are rationed on a Restaurant Permit. If persons are leaving on seasonal leave where they will be furnishing their own food, the ration books will be issued. Every person who returns to the project must give up his ration books. To retain the books is a violation of the O. P. A. Regulations.

Record  
Clearance

23. Before a person departs from a relocation center he is required to clear with the Internal Security section in order that there may be no question as to his record or eligibility for leave.

Internal  
Security

Relocation  
Opportunities

24. (See Job Offers No. 17 above)

Relocation  
Forum

25. Each Thursday evening a Relocation Forum is held in Topaz by the Adult Education Section for the purpose of giving instruction and useful information to those who are relocating. Speakers are selected from among those who have been on the "Outside" and are in a position to give authentic information on how things are. Information is given by the speakers on travel, rationing, job ethics,

Adult  
Education  
Section



25. public contacts; and counsel is given on conduct and necessary readjustment for re-entrance into normal American communities.

Relocation  
Forum  
(Cont'd)

All relocators are required to attend at least one forum before they leave the project. Everyone is invited to attend the Forum, whether immediate relocation is being considered or not. A motion picture is usually presented as a part of the Forum. The time, place, and speakers are announced weekly in the Topaz Times.

Adult  
Education  
Section

26. In order that arrangements can be made in advance to replace each departing relocatee who is employed within the project, notice should be given to foremen or section heads in sufficient time so that they can secure a replacement worker. Before a resident leaves the center, he is checked out by the head of the section in which he is working, at which time he accounts for tools and all government property signed out to him in connection with his work.

Section  
Employment  
Clearance

Section  
Heads

Shoe  
Rationing

27. The Ration Office in the Leave Office, in addition to taking applications for ration books for those who are relocating, handles the issuance of shoe stamps to all residents of Topaz.

Leave  
Office

28. Special vocational training courses are continuously in progress in Topaz to enable residents to prepare themselves for relocation. In addition to these special courses, every job of work within the project has its training aspects, and every worker is perfecting his skill in the job he is doing in order that he may leave the project with improved ability in his own profession, or with new skills acquired from his work within Topaz.

Training  
For  
Relocation

Adult  
Education  
Section

29. There is a Transportation Desk in the Leave Office which offers the following assistance to relocators:

Transportation  
Help

- (a) Reservation on carrier to Delta.
- (b) Arrange to have hand and checkable baggage picked up and taken to Delta.
- (c) Information on routes, schedules, etc.
- (d) If the relocator wishes, will obtain ticket from Delta station ahead of time.

Leave  
Office



- |                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| Transportation<br>Help | 29. (e) Notification of time of arrival, train number and station to outside Relocation Office or Hostel. This insures either someone to meet new arrival or a message left at the Travelers Aid Desk in the station telling him where to go or where to telephone.   | Leave<br>Office                             |
| Visits to<br>Center    | 30. Persons out on indefinite leave are allowed to return to the centers for visits upon permission of the Project Director. Advance notice of intention to visit is desirable, because of the housing problem. A charge of 20¢ per meal is made for those visiting the center.   | Project<br>Director                         |
| Vocational<br>Training | 31. (See Training for Relocation No. 28 above)  |   |
| War Plant<br>Clearance | 32. A number of names were given to the Japanese-American Joint Board for consideration for war plant clearance. These will be all the names which this board will consider. From here on in order to obtain war plant clearance, it will be necessary to make application direct to the personnel office of the war plant; then if this plant desires to employ the person, the superintendent will make application for clearance to the Military District Security Officer at the place where the person desires employment. Relocation officers will assist in making these applications.                                       | Plant at<br>Which Employ-<br>ment is Sought |
| Ways of<br>Relocating  | <p>33. 1. <u>By accepting an approved job offer before leaving the center.</u></p> <p>(a) Prospective relocators can choose a job offer from the lists of job briefs or can inquire at the Relocation Office.</p> <p>(b) If no appropriate job offer is on file, application is taken and description of employment desired is sent to the outside relocation officers to seek appropriate employment for the applicant.</p> <p>2. <u>Hospitality offers from a relative or friend.</u></p> <p>A relative or friend may invite an evacuee to come live with him.</p> <p>3. <u>General Invitation from an outside relocation</u></p> | Topaz<br>Relocation<br>Office               |



3. officer to come to his area to seek employment.

Ways of  
Relocating  
(Cont'd)

This invitation is usually extended after the relocation officer has studied the qualifications and desires of the applicant and believes that sufficient opportunities in his area exist for the evacuee to come out and seek employment.

Topaz  
Relocation  
Office

4. Hostel Invitation.

(See Hostels No. 14 above)

34. A Welfare Counselor, working within the Relocation Office, discusses personal and family problems with each relocatee prior to his departure to determine if there are any family problems which should be arranged for before he leaves.
- Welfare  
Relocation  
Counseling
- Topaz  
Relo-  
cation  
Office

B. RELOCATION SERVICES OUTSIDE OF THE CENTER

The WRA maintains 45 offices in 25 states with a total personnel of 144 to help relocators in the fields of employment and social adjustment. These offices assist in making contacts with employers, landlords, federal agencies, local community agencies, churches, hospitality committees, hostels, welfare agencies, boards of education, and other available aids to relocatees.

SERVICE

WHERE  
OBTAINED

- 1b. Liaison is maintained between the Relocation Offices and local agencies which have to do with child welfare services. These agencies are set up to provide, in case of need, temporary financial assistance including medical care, assistance in securing housing and authorized child welfare services.
- Child  
Welfare  
Agencies
- Relocation  
Field  
Offices
- 2b. Relocation officers make a check of community sentiment in the various communities by contacting representative persons and institutions to determine if there would be serious objections raised by certain elements within the community if evacuees are resettled there. Before job opportunities are sent to the projects, relocation officers determine that a favorable community sentiment exists.
- Community  
Sentiment
- Relocation  
Field  
Offices
- Convert- 3b. Persons out on seasonal leave may have their seasonal  
ing Seasonal leave converted into indefinite leave by application  
Leave to an to the Relocation Office nearest where they are working.  
Indefinite
- Relocation  
Field  
Offices



- |                                  |  |   |
|----------------------------------|--|---|
| Educational<br>Aids              | <p>4b. Arrangements are made by the relocation offices through the local boards of education so that children of relocatee's family may be admitted to the schools without question. It is gratifying to know that not one instance has arisen where children of relocated families have been denied educational opportunities. The only cases in which a question has arisen are those in which children have asked for admission to schools where their parents have not been resident within the community. Where the parents are residents and the relocation offices have made previous contact, no difficulties have arisen.</p> | Relocation<br>Field<br>Offices          |
| Federal<br>Agencies              | <p>5b. Contacts have been made through the Washington office of WRA with the Department of Agriculture, Department of Interior, Department of Labor, Maritime Commission, U. S. Office of Education, National Housing Authority, U. S. Employment Service; and arrangements have been set up through these agencies for aids to relocatees.</p>  | Washington<br>Office WRA                |
|                                  | <p>Instructions have been sent out by these national organizations to their field offices with resultant cooperation on the local level with the WRA relocation offices.</p>   |   |
| Financial<br>Aids For<br>Farming | <p>6b. Persons who have relocated into agricultural enterprises are entitled to consideration by federal agencies set up to assist in crop production and farm financing. These arrangements are made locally after the farm plans have been developed. Crop loans, financing purchases of farm machinery, etc., are made from year to year. After one's credit is established, he is entitled to consideration from local banks and other financing institutions.</p>   | Farm<br>Security<br>Adminis-<br>tration |
| Grants For<br>Those Relocated    | <p>7b. In special cases persons out on indefinite leave who have not received any assistance grant for relocation, and who wish to apply for assistance for relocation in some other locality may apply, therefore, to the nearest relocation office.</p>  | Relocation<br>Field<br>Offices          |
| Housing<br>Assistance            | <p>8b. Through the Federal Public Housing Authority, arrangements are constantly going forward to assist relocatees in obtaining permanent housing. The relocation officers check with the local agencies to determine vacant properties available, and the housing lists are supplied to WRA. Temporary housing is being provided through hostels</p>   | EPHA, etc.                              |



Housing  
Assistance  
(Cont'd)

- 8b. and through hospitality committees. Y.W.C.A. and Y.M.C.A. are also cooperating for housing on a temporary basis as well as giving assistance in the locating of permanent housing.

FPHA, etc.

Integration  
Into Local  
Communities

- 9b. Relocation officers are making many valuable contacts in the local communities; with churches, Parent-Teachers Associations, clubs, societies, Y.M.C.A. and Y.W.C.A. organizations, and other interested groups to assist relocatees in becoming integrated into the communities where they have relocated. Invitations are thus provided for relocatees to attend social functions, acquire membership in local groups, and to make acquaintances and form friendships with the people of the new communities.

Relocation  
Field  
Officers

Job  
Opportunities

- 10b. Relocation offices have furnished a continuous stream of job opportunities to the projects, many more than have been accepted by the residents. These offices are constantly on the alert to find the best employment opportunities available. Many of these offices have standing offers for a certain number of relocators to arrive each week; and because of the present status of labor need, there is reasonable certainty that every person willing to accept this kind of relocation is assured of favorable interviews with prospective employers. Relocation offices now plan to furnish employment opportunities in categories rather than with individual employees, thus providing better choice of jobs.

Relocation  
Field  
Offices

Military  
Opportunities

- 11b. More than 300 young men from Topaz are now in the Armed Forces of the United States.

Services of Japanese-Americans in the Armed Forces have brought much favorable publicity. The excellent record of the 100th Infantry in Italy has received wide-spread favorable attention, and the participation of the combat team now in training at Camp Shelby will be extremely effective in continuing these helpful public attitudes.

War  
Department

The WAC's and the Cadet Nursing Corps have been opened to nisseis. Information concerning enlistment may be had from the Relocation Division.



- |                                   |  |                                |
|-----------------------------------|--|--------------------------------|
| Relief or<br>Public<br>Assistance | 12b. If one should become ill or should be injured after relocation, he is eligible to apply to the local public welfare agency for temporary financial assistance, including necessary medical care and other welfare services. The Relocation Officer will assist in making contact with the local welfare agencies. (See No. 16b below)   | Social<br>Security<br>Board    |
| Relocation<br>of Families         | 13b. Where a family desires to relocate in a certain locality, the employability of all members of the family and the family composition, housing required, and a statement of background of experience may be sent to the relocation office. In the light of this information, the relocation officer may then go out into the community and attempt to solve the problems of relocation for the entire family. Sometimes this can be done for the whole family at once. In other cases recommendations are made that certain members come on ahead of the others before final arrangements are completed.  | Relocation<br>Field<br>Offices |
| Return to<br>the Center           | 14b. It is not expected that persons on indefinite leave will return to the relocation centers to stay; however, if it becomes necessary that a person return, he should consult the nearest relocation office and with his assistance try to work out the problem so that return will not be necessary. If the problem is of such a nature that it can only be solved by return to the project and the Relocation Officer agrees that it is best for the person to return, he will recommend to the Project Director that the person be reintroduced into the center. In this connection, it might be well to note that only one Grant for Relocation can be made. If a person who has had a Grant returns to the center, he is not again entitled to this assistance. For this and many other reasons it is imperative that once being out, every avenue be explored before a decision is reached that one must return again to a relocation center. | Relocation<br>Field<br>Offices |
| Selective<br>Service              | 15b. All men registered for selective service are required to keep their local selective service boards notified of any change in address, marital status, or number of dependents, at all times. Failure to do so is a violation of the Selective Service Act.  | Local<br>Draft<br>Board        |



Selective  
Service  
(Cont'd)

- 15b. A post card addressed to the local selective service board is sufficient for this purpose.

Local  
Draft  
Board

Welfare  
Agencies

- 16b. In every community, services are available from public welfare funds for those who are in need of temporary public assistance. If one should lose his job or become injured or ill and be in need of temporary financial aid or medical care, he should apply at the local welfare agency in the community where he is relocated. This agency is set up to make the necessary arrangements with local institutions through which the Social Security Board operates within the community. Relocation Officers will assist in making applications for such temporary assistance through the local welfare agency.

Local  
Welfare  
Agency

#### IV. INFORMATION ON OUTSIDE CONDITIONS:

Realizing that residents are desirous of securing information about outside conditions and relocation opportunities, the W. R. A. is assembling data concerning the principal cities and Eastern states. Booklets describing opportunities in certain states are now available, and considerable information about other places has been assembled in Folders at the Relocation Office.

Residents are advised against writing directly to outside agencies, such as Chambers of Commerce, Mayors of cities, police departments, welfare agencies, Government bureaus, or other organizations for information concerning outside living conditions and employment opportunities, for the reason that individual letters from residents in the nine relocation centers would multiply correspondence with these agencies to the detriment of the general service.



Local  
County  
State

1. Most of the information in this report is derived from the following sources:

Selective  
Service  
Records

Local  
County  
State

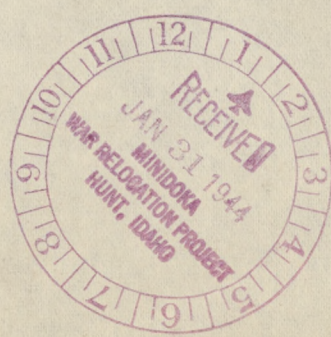
In every community, regardless of size, there are individuals who are known to the community. These individuals are the ones who are most likely to be contacted in the event of a disaster. It is the responsibility of the community to make sure that these individuals are properly identified and that they are able to be contacted in the event of a disaster. This is the purpose of the community disaster plan. The plan should be developed by the community and should be reviewed and updated on a regular basis. The plan should include the names and addresses of all individuals who are known to the community and should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster. The plan should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster.

Waters  
County

### II. INFORMATION ON OTHER SOURCES

Resident of the community are persons of record in the community. They are the ones who are most likely to be contacted in the event of a disaster. It is the responsibility of the community to make sure that these individuals are properly identified and that they are able to be contacted in the event of a disaster. This is the purpose of the community disaster plan. The plan should be developed by the community and should be reviewed and updated on a regular basis. The plan should include the names and addresses of all individuals who are known to the community and should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster. The plan should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster.

Resident of the community are persons of record in the community. They are the ones who are most likely to be contacted in the event of a disaster. It is the responsibility of the community to make sure that these individuals are properly identified and that they are able to be contacted in the event of a disaster. This is the purpose of the community disaster plan. The plan should be developed by the community and should be reviewed and updated on a regular basis. The plan should include the names and addresses of all individuals who are known to the community and should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster. The plan should also include the names and addresses of all individuals who are likely to be contacted in the event of a disaster.





H2.21

RELOCATION MANUAL

\*\*\*\*\*

WAR RELOCATION AUTHORITY

CENTRAL UTAH PROJECT  
Topaz, Utah

\*\*\*\*\*

CHARLES F. ERNST

PROJECT DIRECTOR

〔日本語譯〕

外部轉住便覽

ユタ州トポズ  
中央ユタ轉住所

所長、チーレスチアシスト



J A U N A N A O T T A D O L A R

\*\*\*\*\*

YILFONVUA NOITADOLAR RAN

NOITADOLAR RAN  
NOITADOLAR RAN

\*\*\*\*\*

NOITADOLAR RAN

NOITADOLAR RAN

書翰



## 外部轉住便覽

### 一 外部轉住方針

一九四三年十二月十六日附トールパス市參事委員に宛てたる所長アーンストよりの通謀の一節に曰く、

「遷り北早か北何れトールパス全部の人が外部に転住すると云ふ事を諸君に指示し度い、どうしても此の沙漠の中に永久に居住出来るものではない。トールパスで残る一生を送り度いと云ふものは人も無いと信ずる。今日明日か来月か来年かいつなりとも個人の身の上、或は一家にとつて都合の好い決心が付いた時には我等全部が外部に轉住する例へ今日轉住を毎行しなさいにしても我等全部が此の問題に對しては相當の興味を持て居る。自分自身にとつて興味がないにしても家族が誰か或は近所の人や友人の轉住計画に對して大張り興味を持つ事と信ずる。」

所長 チャレス・エフ・アーンスト。

米国にある日本人にとつてセンターは單に假の住居であるから遂には必ず米国人社会の中に住む所を見付けなくてはならぬ。いまでもセンターに居残る事は立派な自信ある人の独立心を復ける事になる恐れがある。此の導い独立心は只米国人社会の中に転住する事に依つてのみ役立つものではあるまいか。すでに各センターから合計二万人トールパスよりは其の二割の人が外部に転住して戦時に於ける重要職業、或は其の他の仕事に従事して非常な好成績をあげて居る。

最近、轉住中央局長マイヤー氏より太平洋沿岸歸還に關し次の如き意見を披瀝した書簡を送付して來た、

「若しセンターに居残るならば太平洋沿岸に歸還の道が早く又容易に開かれるかも知れぬと云ふ説を度々聞き又多くのより確答しかねる様な困難な問題に就いての質問もある。之れに對し確かに云ひ得るのはセンターに居残つて居ても必ずしも其の特典を得るとは限らぬと云ふ事である。」

現在に於て米国人社会内に転住し大に貢獻をなす事は後日太平洋沿岸の人々によりて日本人の歸還を受入れらるるために都合の好い要素となる事と信ずる。



欠席投西示權

(二) 當セラー外の事務所は於て  
取り扱ふ事務及び用件世話



勞力不足に迫られ特別技能者の必要を感じ居る折柄、戦時に於ける社会的重荷と責任を拒否し尚ほセンタイに居残り職業的技能を以て社会を益する事をよく無為に日を過す事は決して沿岸歸還の道を開くものではない。又軍に外部に転住する事によつて其の州の居住権を失ふものではない、軍事的禁制が解かれたる時沿岸歸還の希望を有するものは其の州の法規に従ひ投票権を保留し置くべきである。

ワシントン轉住中央局長、デ、エス、マイヤー

## 二、家族問題研究会

外部轉住事務所では家族將來計画のため家族問題相談所を設け之に就いての研究をして居る。別個の家庭に就いて種々の便宜を計り、W. R. A. に取りても之により色々有益な情報を得て居る。斯くして得たる家族問題に関する情報は必要に応じて地方の轉住事務所へ参考として送附せられる。本研究会は主として家族轉住をどう云ふ工合に計画すればよいか、轉住地に於ける公共

社會奉仕團體の模様又公共補助等に對する充分なる知識を得るためである。本研究會の目的は單に外部轉住を無理に勤めるのではなく將來に於て若し出所し度い時の用意のためである。本會に於ては誰でも個人的意見或は希望を述べ將來の計画に對し議論の交換、披歴の好機会が與へられる。

## 三、轉住事務用件の世話

本便覧見書は外部轉住を計画せられる人々のため之に關する事務の取り扱ひ用件に對する世話等色々な事情を明らかにする目的を以て編輯されたものである。

本書は二部より成る、即ち、

(一) 当センター内に於て取扱ふ事務及び用件の世話

(二) 外部に於ける地方駐在轉住事務所に

於て取扱ふ事務及び用件の世話

外部轉住に關する用件に就いて詳細な事情を知り度いと望まれる御方は轉住事務



李節



所) Relocation Office) に何時でも御下  
さい。出来得る限りの御世話致します。

### A. 當センター内に於て取り扱ふ事務及び

用件に對する世話

「註」用件條項は便宜上アルベト順に並べたる。

### 用件

何處で取り扱ふか

### 一 農事に関する事情

### 轉住事務所

Agricultural Information

Topaz Relocation Office

農業の目的で轉住を望む人は第一に適當なる地方を選んで行き、先づ其處で仕事口を取つて働く方が好いと思ふ。其の内に地味、氣候、作物、市場等に関する事情が明らかになり、折を見て農業を初める段取りにした方が安全と見られる。

農園就働口は轉住事務所で行き、發行する仕事口一覽表を見れば直ぐわかる。地方駐在の轉住事務所でも個人的世話をして呉れる。

農園の賣物、リースに関する詳細も右事務所下知らせて呉れる。農園に期節労働者として外出し下見分をするのも農園計画を樹てるのには好機會である。

### 二 外國人(市民権なきもの)の

必要とする通知

リーヴ事務所

Alien's Required Reports

Leave Office

市民権なきものが轉住出所する場合に行き先の合衆國地方検事に向け當センターより通告を送る。之は出所者が第一面目の旅行に必要な通知であるが、其の後の旅行は地方検事の許可を得てする事にもなつて居る。旅行許可證は本人居住地方合衆國検事局より発行される。尚ほ外國人が出所するに當り、リーヴ事務所にて二枚のカードが渡される。一枚は移民局宛、他一枚はF.B.I.に宛てたもので、目的地に到着した時、新居住地のアドレスを通知するため郵送する必要がある。アドレスを変更する度に毎に右のテ所に通知せねばならぬ。郵便局に行けば此の目的のためにカードが用意されてある。

パロールになつて居る人のためには特別の法規



に依る書式がある、リヴ事務にて取り扱つて呉れる

### 三、就職申込

Application  
For Jobs

一六係 就職斡旋の  
頂参照  
(See No. 16-Job Offers)

### 四、轉住に對する援助

Assistance For  
Relocation

十一係 補助金の  
頂参照  
(See No. 11-Grants)

### 五、手荷物

Baggage  
Problems

エウキエイー荷物事務所

Evacuee Property  
Office

轉住出所する成人は汽車の大人切符一枚につき、百五十斤の手荷物を許可される、子供は半額切符に對し七十五斤である、此處で手荷物とは小さいトランク、スーツケース、カバンの類を意味する、停車場に行く時手荷物は本人と一緒にバス(或はトラック)に積み込んで行く事

を忘れてはならぬ  
(フレッツにて家財道具や品物を送る場合は十四條を参照され度し)

### 六、ブロックマネジャーの清算手續

Block Manager's  
Clearance

ブロックマネジャー  
Block Manager's  
Office

政府から借り受けて家庭で使用して居た品物は出所前必ず返却しブロックマネジャーの事務所に最後の清算をする必要がある

### 七、政府文官雇用申込

Civil Service  
Application

轉住事務所  
Topez Relocation  
Office

合衆國政府文官雇用申込は書式「五七號」でする事になつて居る、轉住事務所で其の世話をする、文官仕事口に関する情報、右事務所で何時でも得られる、期日を定めて事務員、タイピスト、速記者等の政府文官雇用試験が行はれる

雇/庸



## 八、相談

Counseling

三二係 厚生部相談所  
参照(See No. 32 - Relocation  
Welfare Counseling)

## 九、家族問題相談

Family Counseling

## 厚生部

Welfare Section

家族将来の計画とか其他諸問題に就き  
厚生部では其の相談に應ずる、轉住に  
限らず其の他總べての家族問題に関し  
厚生部では出來得る限りの世話をする

## 一〇、會計

Fiscal Information

## 會計課

Fiscal Section

會計に関する勘定は總べて出所の前に片附  
ける事が必要である、トランプで働いた給金、被  
服料の支拂ひ、其の他の貸借関係は出所前  
に清算して結着をつける事が出来る様子を  
が出來て居る。

## 十一、轉住補助金

Relocation Grants

## リーグ事務所

League Office

若し一家族にて調達し得る現金が百弗以下  
の場合にはW. R. A. にてコーク汽車賃及び食  
一弗の割にて補助する、尚ほ目的地に到着して  
から家族一人に就き二十五弗宛の補助金を受  
ける事が出来る、小兒を有する母親、老年者  
病弱者に對してはフルマンを用意する場合も  
ある、自家用自動車や旅行する人には汽車  
の切符の代りにギヤスリン代及び油代を支給する  
補助金に関する詳細はリーグ事務所にて  
問ひ合はされ度し。

## 十二、健康診断

Health Check Up

## 衛生部一病院

Health Section

轉住に先立ち出所して果して自分の思ふ仕  
事に堪え得るや否や身体検査をして貰  
ふ事が出来る、又之れに必要なる病院の記  
録を調べて貰ふ事も出来る。

## 十三、宿泊所

Hostels

## 轉住事務所

Relocation Office

宿泊所はW. R. A. 直接の管理ではなく轉住  
者と雇主との接觸を便ならしむるため又  
一時の宿泊を与へるために宗教團體の經



営に於けるものである。

此の種の宿泊所は紐育、クリヴランド、シンシナチ、デモイネ、デトロイト、ポカテロ、ミネアポリス、オマハ等の諸市にある。轉住者歡待委員會もホストン、ブラデルリア等の諸都會に組織されて居る。宿泊料は未就職の成人一日一弗、子供五十仙、既に就職して住む所を見付けける期間だけ宿泊するものに對しては成人一弗五十仙、子供七十五仙の割合である。申込みは轉住事務所で取り扱つて呉れる。前以て申込み豫約して置かぬと宿泊所に入る事が困難である。尚ほ詳細に就いては轉住事務所内ホステルにて問ひ合はされ度し、字と具を見せて説明をする。

#### 十四、家財道具

Household Goods

転住事務所  
Erechoe Property Office

手荷物以外に家族轉住の場合には個人の持物及び家財道具一切をフレートで運ぶのは無制限で費用は政府より支拂はれる。荷造りに必要を費用も之れに含まれるけし

ども目的地に着いて停車場から家までの運搬は之れに含まれず、又右の外に商賣用具五千斤までは政府が無料で運ぶ。商賣用具とは農具機械類、苗木、花園用具、商店用具、其の他總べて商賣事業に關する必要道具類を意味する。太平洋沿岸に於て家財道具を政府の藏庫に預けてあるものは政府の費用を以て轉住地に送つて貰ふ事が出来る。右に關する用件事務はエヴァンエーゾ、パター事務所で取り扱ふ。希望者は遠慮なく申込みれ度し。

#### 十五、外部轉住證明書

Indefinite Leave Card

リーヴオフィス  
Project Director

無期轉住者及び期節出所者に對しては指紋と写真とを附けたカードを發給する。之れには所長或は副所長の署名があり、身分證明及びクリアレンスの證據となる譯で絶えず体に附けて居なくてはならぬ。就職口を求めに際し出生證明書と用意して置く。都合が良いつまり



市民権所有の證明にちよるから、市民権の無い人の場合には右轉住證明書の外に外人登録證をいつも身に附けて居る必要がある。

## 十六、就職斡旋

### 轉住事務所

Job Offers  
(Employment Offers)

Topaz Relocation  
Office

仕事口は總べて地方轉住事務所を通じて当センターに申込んで来る。地方轉住事務所では仕事の種類により其の條件、給料の点に就いて充分に調査しそれが標準的のものである事を確かめる。又地方轉住事務官の承認を経て居る。当センターでは仕事口に對し説明を添へて謄写版刷りの一覽表を作り全センターの令便覽に供して居る。尚ほ仕事口に關し詳細の事情を知り度い人は事務所に來れば仕事口申込の原文が保存されてあるから何時でも見られる。轉住の相談に當る人々によつて仕事口は調査研究され何時でも皆様の相談に應じうる事が出来る様用意して居る。

仕事口は米國政府就職斡旋局にて用ふる符號により分類表が出来て居る。又或る地方に當るとブランクットオアット賴し一定数の有資格者に出所を許可し目的地に到着して後條件を決めて職を得る方法もある。勿論出所に當り就職の道は保証される。此の場合には前以て出所者の身分に關する情報及び信任状を地方轉信官宛送付する事になつて居る。

## 十七、轉住出所許可

### 轉住事務所

Leave Information

リーヴオフィス  
Leave Office

轉住出所許可證はリーヴ事務所が発給する。本事務所では出所に關するクリアレンスに就いての情報も得られる。又すでに出所した人々の行先もアドレスも控えて居る。リーヴ事務所では他の轉住事務所及びW.R.A.に對する必要な告知書を準備し又許可證に添付する字通も作る。目的地に到着し新アドレス通告用のカードも用意してある。外國人の出所者に對しては移民局及びF.B.I.にアドレス変更の通告をするためのカードも用意してある。尚ほ又コセンターより出所する場合



には」と題する注意書を出て行く人に呉れる。  
 これは日英両語で書かれてあり必要を手續  
 や注意が詳しく認めてある。

## 十八、出所許可證

Leave Permits

Project Director

所長

轉住出所許可證には所長が署名する。所長  
 或は副所長、及び出所者自身の署名なき  
 限り本證は有効でない。

## 十九、法律事務援助

Legal Assistance

Project Attorney

専任辯護士

當センター専任辯護士は法律事務を取扱  
 ぶから轉住希望者に對し法律問題に  
 関する情報、手續等相談に應じ世話  
 をする。

## 二十、汽車の切符

Railroad Tickets

リーヴオフィス  
 Leave Office

汽車の切符は前以てリーヴオフィスに依頼され  
 は買つて呉れる。轉住補助金を受けけるは政  
 府發給の乗車券に依り切符を買ふ事が

出来る。希望ならはブルマン切符の豫約  
 もリーヴオフィスで取り扱ふ。色々の手違  
 ひや手間を省くため切符は必ず数日前  
 に買つて用意して置かれる様、切に御勤め  
 する。リーヴオフィスの乗車係に相談すれば  
 手荷物と家から停車場まで運ぶ世話を  
 して呉れる。バスは汽車の發車時間前  
 用事を済ませるのに充分間に合ふ様にセン  
 ターを出発する。

## 二十一、レイシオン券

Ration Books

リーヴオフィス  
 Leave Office

リーヴオフィス内にあるレイシオン事務所では自家用  
 自動車や旅行する人のため必要をガスリンを買  
 ぶ事が出来る様にレイシオン券發給の世話を  
 する。少くとも出發の二週間前までに申込を必  
 要がある。

三十日以上の短期出所者には No. 3. 及び No. 4 の  
 ラシオン券を發給する。三十日以下の出所者  
 には必要と認むる場合に特別食料スタンプ  
 を發給する。期節労働者として F.S.A. キ  
 ャンプの如きレストラン許可証を有する所で  
 食事をするものには食料スタンプの必要は  
 ない。自炊生活の目的にて期節出所する

季

季



後任者

ものには、先論必要をレイシヨン券を~~券~~給する、センターに~~還~~還セル場合には使ひ残りのレイシヨン券は返さ~~わ~~げ~~ら~~ぬ、返さずに所持して居る場合は法律違反より四罰せられる、

## 二十二、敬言察記録調査

Record Clearance

警察記録係

轉住出所する前敬言察記録係の事務所に自分の記録に何等云々無き事を調べ必要がある、

## 二十三、轉住の機會

Relocation

第十六條仕事口参照  
(see No. 16 - Job Offers)

Opportunities

## 二十四、部所仕事の結末

Section Employment

部長

センター内にて就働セル人が轉住出所の場合には其の代りを見付けろのに充分な時日を考慮して前以て部長或はフーマンに通知する必要がある、政府より支給された仕事用具、其の他の物品を返却し一應其の仕事に對する結末を付ける必要がある、

## 二十五、靴のレイシモン

Shoe Rationing

リーヴオフィス

Leave Office

外出者に對するレイシモン券の世話をするレイシモン事務所ではセンター居住民全部の靴のスタンブも~~券~~給する

## 二十六、轉住目的の訓練

Training For

Relocation

成人教育部

Adult Education

Section

轉住計画或は其の目的と職業教育の利目が一般に開かれてある、尚ほ當センターの仕事は職業訓練の目的でやつて居るものが多いため、轉住でもしやうかと思ふ時に習ひ覚ええた仕事は非常に役立つ場合が多々ある、

## 二十七、乗車運般

Transportation Help

リーヴオフィス

Leave Office

リーヴ事務所には乗車運般に関する用件を取り扱ふ所があり次の事項に關し御世話をする、  
(一) デルタ停車場までのバス乗車豫約  
(二) 午荷~~家~~家から停車場まで運ぶ世話  
(三) 汽車の時刻表、道程等  
(四) 希望により前以て汽車の切符購入



(木) 轉住者の乗れる汽車が目的地に到着の時間  
汽車の番號等を当りつゝ事務所より其の  
地方転住事務所或は宿泊所向け通知する  
之れは目的地に到着した時誰か迎へに來て呉  
れるとか、電話で用事を知らせるとか色々  
便宜のためである。

## 二十八、センター訪問

Visits to Center

Project Director

所長

無期転住出所者は所長の許可を得て當  
センターを訪問する事が出来る、家屋の都合  
があるから前以て通知して置く必要がある、又  
之等訪問者は一食千仙の割にて食費を支拂ふ事に  
なつて居る。

## 二十九、職業教育

Vocational Training

第三十六條 転住目的  
の訓練 参照  
(See No. 26 -

Training for

Relocation)

## 三十、軍需工場就働

War Plant Clearance

Plant at Which Em-  
ployment is sought

就働希望の  
軍需工場

軍需工場就働希望者の姓名は其の資格  
調査のため日米聯合委員會の銓衡を經

る事にちつて居た、然るに其の後本委員會  
に姓名を送らぬものは之れ文けに止まり今  
後は本人が軍需工場雇用係官宛直接  
申込む事にちつて居る、工場側にて若し採用  
を欲する場合には工場の管理官が軍需  
當局(憲兵司令部)に對し其の雇用許可  
を願出する、詳細に就ては事務所に  
問ひ合はされ度し、申込の世話をする。

## 三十一、轉住出所の方法

Ways of Relocation

轉住事務所  
Populz Relocation  
Office

一 仕事口を得て出所する方法

(イ) 轉住希望者は仕事口一覽表の中より  
自分の好きな仕事を選擇し、又仕事口  
に就き照會を頼む事が出来る。

(ロ) 若し自分の氣に入る仕事口が見付からぬ時  
はどんな仕事が出来るか如何なる仕事に  
が欲しいかを希望を述べて其の斡旋方を  
申込む事が出来る。

## 二 親族或は友人の招待

當所居住者は親族或は友人の招待により  
其の人達と同居のため出所を許可する。



三、外部にある轉住事務官ありの招待により  
仕事口を探すために出所

出所希望者の職業能力、希望等を  
考慮し仕事口が充分ある見込のいた  
場合には其の地方轉住官の招待により  
出所する事が出来る。

#### 四、宿泊所の招待

Hostel Invitation

第十三條 一 宿泊所  
参照

(See No. 13 -

Hostels)

#### 三、轉住に関する身の上相談

転住  
事務所

Welfare Relocation  
Counseling

Topaz Relocation  
Office

身の上相談役は轉住事務所内にあり個人  
的或は家族の問題に就き転住に先立ち解  
決の必要ある場合には其の相談に應ず

#### B. 外部に於ける事務所にて取扱ふ

##### 事務及用件に對する世話

WRAは米國內二十二州にわたり三十八個の  
地方事務所を有し百四十四人を使用して  
外部転住者に對し仕事口斡旋日常生活  
の社會との調節等に就き世話をする  
之等の事務所では、雇主、家主、政府  
当局者、地方社會事業家、教會、歡  
待委員会、宿泊所、身の上相談所  
教育委員会、其の他諸團體と接  
觸、連絡を取る事に努力する

#### 一、子供の保護

地方事務所

Child Welfare  
Agencies

Relocation Field  
Office

子供の福利保護に関する問題は兒童  
保護協會と連絡を取り便宜を計る、  
必要に應じては子供のため一時的經濟  
援助、病院、宿所等の世話をする



季子

## 二B. 社會的感情

Community Settlement

## 地方事務所

Relocation Field Office

地方轉住事務所に於ては日本人に對する轉住地の社會的感情に就いて調査する、其の地方の代表的人物や團體と接觸して社會的に反對策を構ふる分子はありはせぬかと取り調べる、仕事口を當センターへ申し込んで来る前に地方轉住官は其の地方社會に好感情の現存する事を確かめる、

## 三B. 期即出所者が永久的

無期轉住に資格変更

Converting Seasonal Leave To an Indefinite

地方轉住事務所

Relocation Field Office

期即出所者が永久的、無期轉住に資格変更希望の際は最寄りの地方轉住事務所にて其の申込手續とする事が出来る、

## 四B. 子供の教育

Education Aids

地方事務所  
Relocation Field Office

轉住地方事務所と其の地方學務委員會との間に了解を得て轉住家族の子供の入學は容易に出来る様努力する、今更だ然らば例外として子供の入學を拒絶された事のないのは實に喜ばしい事である、若し入學を拒められた事實ありとすれば夫れは其の家族が學校區域に住んで居るのか、時に限られ、轉住事務所を通じて了解を得て置けば家族住居區域の學校に入學は決して困難ではない、

## 五B. 政府當局との連絡

Federal Agencies

ワシントン  
中央轉住局  
Washington Office WRA

ワシントン中央轉住事務所を通じて左記の政府當局との間に連絡をとり出所者の便宜を計り援助をする事になり居る、即ち、農務省、労働省、海運局、教育局、政府家屋委員會、政府就職斡旋局等である、

## 六B. 農家に對する

經濟的援助

Financial Aids for Farming

農業金融機關  
Farm Security Administration



委員会

曲農業目的に出所せる者には作物生産及び経済的の援助を受け得られる方法が構えられて居る。農業に關する決定的な計画が樹てられる時初めて此の恩恵に浴する事が出来る。作物抵当貸出、機械購入費、貸与等の便も得られる。信用が出来たならば地方の銀行及び金融會社からも金は借りられる。

### 七B. 出所して居る人に對する補助

Grants For Those Relocated

Relocation Field Office

地方  
転住事務所

すでに轉住出所して居るものが未だ轉住補助金を受け居ない時、他の地方に移動するたの補助金希望の場合には最寄りの地方転住事務所に其の旨申請する事が出来る。

### 八B. 家屋住宅に關する援助

Housing Assistance

政府家屋  
委員会其他  
FPHA, etc.

政府家屋委員会に於て転住者の住家に對する援助に非常な努力を拂つて居る。地方転住事務所では其の地方の借家、貸家、土賣家等

を調査して知らせて呉れる。一時的の宿所をホステル、及び歡待委員會でも便宜を計つて呉れる。Y.M.C.A. 及び Y.W.C.A. では一時的又は永久的の住居の世話をして呉れる。

### 九B. 地方社會への溶和

Integration into Local Communities

地方転住事務所  
Relocation Field Office

地方轉住事務所では転住者が其の地方社會に早く溶けられ又地方社會組織に興味を持つ様、諸團體との連絡接觸に努力する。教會、親師會、クラブ、社交團體、Y.M.C.A. Y.W.C.A. 等である。つまり其の地方の人々と交際し親しみ合つて生活が出来様になる。會合に招待され出席したりする事の世話をする。

### 一〇B. 就職の機會

Job Opportunities

地方事務所  
Relocation Field Office

地方転住官は絶えず仕事口をセンターに通知して来る。当センター居住者で取り切れな程の數に上る。地方事務所では絶間なく注意を拂ひ良質の仕事口を見付けろに努力して居る。現在労働者不足の狀態にある折柄轉住して仕事口を得るのは容易な

情報



陸軍婦人部隊



事業も、転住事務所では就職分類表を作つて知らせる事を計画して居る。

## 十一B. 兵役

Military Opportunities

陸軍省

War Department

現在トハズから四百人以上の日系小若者が兵役に服して居る。日系人の兵隊は社会に對して好感を与へる。宣傳によつて居る。例へば伊太利に於ける第百歩兵部隊の勇敢なる働き。如きは廣く世間に傳へられて社会の注目を惹き居る等。或は又、キャンプシムルビーに於ける日系兵士の練兵の様子は非常に効果的に宣傳されて居る。

又、女補助兵士、看護兵等も世々に入隊の道が開かれて居る。詳細に就ては事務所にて問ひ合はされ度し。

## 十二B. 公共扶助

Relief or Public Assistance

ソーシャルセキュリティ局  
Social Security Board

転住後病氣或は怪我等の場合には入院費その他必要なる経済的援助を其の地方の公共扶助団体へ申し込む事が出来る。地方事務所では其の連絡接觸の世話をする。

## 十三B. 家族轉住

Relocation of Families

地方事務所  
Relocation Field Office

家族が轉住せんとする場合には各員が就職出来る様、仕事に對する経験の程度、家屋の必要等に關する情報と地方事務所へ書類を送る。地方事務所で得たる参考として就職其他の問題につき調査し解決策を構はる。又或る場合、家族全員の一度に出所出来る道もある。又或る場合には家族の一人が先づ出所して目的地に行き總べての用意を調へ然る後に残員を呼び寄せる方が便利なる事もある。

## 十四B. センター歸還

Return to the Center

地方事務所  
Relocation Field Office

永久的無期転住出所者に對しては居住の目的で面びをタイに歸還する事を希望しなけれど餘儀なき事故の起つた場合には地方事務所にて一先づ相談して歸らなくても済む様に努力して見る事が肝要である。是非センターに歸らなければ問題は解決がつかぬ場合には地方轉住官が承認すれば當センター所長宛に歸還許可を推薦する。此の際心得置く可き事は転住補助金は一度しか与へられぬ故に一度歸還して再び出所する時には此の補助金を受取る事は出来ぬ。



色々の事情を考慮し一度出所したらは何とかして両  
びセンターに歸還する必要のない様努力せられん事を  
望む。

### 十五B、徴兵義務

Collective Service

Local Draft Board

地方徴兵事務所

徴兵に関する登録をせらるものは関係役所に住所変更  
更、結婚、家族の人員数等と通知する義務がある  
之れを怠る時は徴兵法違反となる。地方徴兵役場へ  
葉書で通知すれば事は足りる。

### 十六B、公共救済機関

Welfare Agencies

Local Welfare Agency

地方公共救済  
事務所

如何なる地方でも公共救済の機関が設けられてある。  
失業、病氣怪我等の場合、医薬又は一時的經  
済救助を望むならば転住地方の公共救済機関宛  
申込む事は居る。ソーシャルセキリティー局とも  
連絡を取り世話をうけ呉れる。地方転住事務所では  
必要なる手續を其の他の世話をする。

## 四、外部の情况

センター在住の人々が外部の情况、轉住の機會等につ  
いて知度き意向ある所を察しWRAにては東部諸  
州及び重要都市に就いての情報を集める事に努力  
して居る。或る州に於ける転住機会に關する情報は  
小冊子としてあるからそれを利用する事が出来る。其  
他の区域のものは転住事務所に記録として集めてある。  
外部の生活狀態、就職等と關し、市の商業會議所  
市長、警察署、公共救済團體、政府事務局等と  
直接手紙にて問ひ合はす事は遠慮され度し。九個の  
センターより個々の手紙の應答に暇をつぶされ他の用務  
に差支えを生ずるからである。

◎翻譯上の間違や意味の徹底しない所も澤山ある  
と思ひます。何卒事務所にて御同合せ下さい。翻譯係

十七個所の間違ひあり